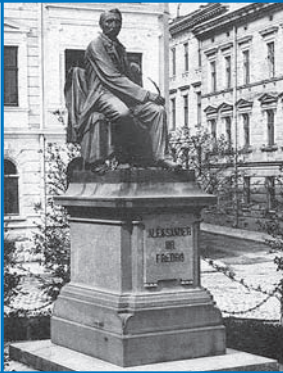




**ZEIT-Stiftung**  
Ebelin und Gerd  
Bucerius



## HISTORY TAKES PLACE

**SOMMERAKADEMIE  
EUROPÄISCHE GEDÄCHTNISORTE – LEMBERG  
20. - 29. JULI 2007**

**ЛІТНЯ АКАДЕМІЯ  
ЄВРОПЕЙСЬКІ МІСЦЯ ПАМ'ЯТІ – ЛЬВІВ  
20 - 29 ЛИПНЯ 2007**

**PROGRAMM · ПРОГРАМА**



## Vorwort

„Zukunft braucht Herkunft!“ Sätze wie dieser sind seit dem Fall des Eisernen Vorhangs, der Europa wie auch seine Geschichte teilte, häufig zu hören. Die ZEIT-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius unterstützt seit einigen Jahren die vertiefte Auseinandersetzung mit der Geschichte des Ostens und der Mitte Europas – insbesondere durch den wissenschaftlichen Nachwuchs. Benannt werden können hier nur die Gründung des Deutschen Historischen Instituts Moskau sowie das internationale Doktorandenprogramm „Deutschland und seine östlichen Nachbarn“.

Allenthalben wird man – bereist man den Osten und die Mitte Europas – mit den Spuren der gemeinsamen Geschichte konfrontiert: Geschichte fand statt – history took place. Nirgends lässt sich dies dichter erfahren als in den Metropolen dieser Region, denen die Geschichte des 20. Jahrhunderts zwischen Krieg, Vernichtung, Vertreibung und Gewalt Herrschaft eingebrannt erscheint.

## Передмова

„Майбутнє вимагає минулого!“ Таку фразу часто можна почути з часу падіння Залізної завіси, що навпіл розкрояла Європу та її історію на два блоки. Вже як кілька років фундація ЦАЙТ Ебеліні та Герда Буцеріус сприяє інтенсивному дослідженню історії Сходу та Центру Європи – насамперед через підтримку молодих науковців. Тут вартувало б згадати бодай заснування Німецького історичного інституту у Москві та докторантські стипендії «Німеччина та її східні сусіди».

Подорожуючи Сходом чи Центром Європи – чи не шокроку – натрапляєш на сліди спільної історії: історія відбувалася, мала місце – history took place. В жодному іншому місці це відчуття не є інтенсивнішим, ніж у метрополіях цього регіону, яких історія ХХ ст. пошрамувала війною, знищенням, депортацією та насильством. Варто тільки вміти читати багатозарові палімпсести пам'яті, як відразу перед очима постає уся драма Європи ХХ ст.!

Man muss die übereinanderliegenden Gedächtnisschichten nur zu lesen wissen und hat das ganze Drama Europas im 20. Jahrhundert vor Augen. Ein mühsamer, zuweilen schmerzhafter, jedoch für eine gemeinsame europäische Zukunft notwendiger Prozess. Gleichzeitig sind es aber gegenwärtig gerade die Metropolen dieser Weltregion, die durch ihre Vitalität und Dynamik nicht nur zu immer farbenfroheren Schaufenstern ihrer Länder werden, sondern auch wiedererstarktes, selbstgewisses Bürgerbewusstsein ausstrahlen.

Auch 2007 bietet die ZEIT-Stiftung im Rahmen ihrer Sommerakademie „History Takes Place. Europäische Gedächtnisorte“ Nachwuchswissenschaftlern die Gelegenheit, sich des dramatischen 20. Jahrhunderts am Beispiel eines Stadtraums anzunehmen. Nach St. Petersburg im Jahr 2003 und Breslau im Jahr 2005 ist „History Takes Place“ nun in Lemberg zu Gast.

Важкий, подекуди болісний, однак, для спільного європейського майбутнього – необхідний процес. Водночас саме метрополії цього світового регіону завдяки своїй вітальності та динаміці стають сьогодні не тільки барвистими візитками своїх країн, а й випромінюють новозміцнілу, незалежну громадянську свідомість.

2007 р. в рамках літньої академії „History Takes Place. Історія має місце. Європейські місця пам'яті“ фундація ЦАЙТ знову пропонує молодим науковцям можливість на прикладі міського простору звернутися до драматичного ХХ ст. Після Ст. Петербурга 2003 р. та Вроцлава 2005 р. „History Takes Place“ гостює у Львові.

Lemberg konserviert wie kaum eine andere Stadt die bauliche Gestalt einer ostmitteleuropäischen Bürgerstadt des 19. und 20. Jahrhunderts. Es steht aber auch beispielhaft für das multiethnische und multikonfessionelle Mosaik der östlichen Mitte Europas sowie für Bevölkerungsaustausch und industrielle Überformung einer Verwaltungsstadt. Das gegenwärtige Lemberg ist zugleich Herz und Haupt einer sich als kulturelle Einheit verstehenden Westukraine. Diese historischen Schichten bis hin zur Gegenwart aufzuspüren und zu erkunden, ist Ziel und Aufgabe der teilnehmenden internationalen Gruppe von Studierenden und Doktoranden, die alle junge Lemberg-Experten sind.

Die Fäden zusammenführen wird Dr. Christoph Mick (Warwick), der sich der Vorbereitung und Leitung der Sommerakademie engagiert angenommen hat – ein Glücksfall, und das nicht nur vor dem Hintergrund seiner fachlichen Autorität für die Geschichte Lembergs. Ihm zur Seite standen

Як жодному іншому містові, Львову вдалося законсервувати архітектурний вигляд центрально-східноєвропейської міської громади XIX-XX ст. Водночас з огляду на свою багатоетнічну та багатоконфесійну мозаїку він є типовим містом східного центру Європи, де виразно прочитуються демографічні зрушення та промислова трансформація адміністративного центру. Сучасний Львів – одночасно і серце, і мозок Західної України, що усвідомлює себе як одну культурну цілість. Виявлення та вивчення цих історичних нашарувань включно з сучасністю – головна мета та завдання міжнародної групи учасників академії: студентів та докторантів, що всі є молодими експертами Львова.

Об'єднувати численні теми буде др. Крістоф Мік (університет Ворвіка), що активно узяв на себе підготовку та провід літньої академії – щасливий збіг обставин, і це не тільки з огляду на його науковий авторитет як історика Львова. З боку

in der ZEIT-Stiftung Dr. des. Cornelius Gröschel und Dr. Ingmar Ahl. Gerne kooperiert die ZEIT-Stiftung in Lemberg mit dem Zentrum für Stadtgeschichte Ostmitteleuropas und dessen Direktor Dr. Harald Binder. Die neu gegründete Forschungsstelle vor Ort als Partner zu haben, ist nicht nur eine große Hilfe, sondern auch ein hoffnungsvolles Zeichen: Die moderne Stadtgeschichte bekommt nun auch in den Städten, die mehr als viele andere dafür geeignet sind, eigene Orte der Reflexion.

Seinen Mitarbeitern, stellvertretend Khrystyna Chushak, gebührt Dank und Anerkennung für die logistische Vorbereitung. Das jederzeitige spontane Engagement von Dr. Wassyl Rassewytsh ermöglichte bereits im Vorfeld wichtige Verbindungen in die Stadt. Roman Dubasevych half professionell, die Klippen der Vielsprachigkeit zu umschiffen. Dank schuldet die Stiftung nicht zuletzt allen Teilnehmern wie Gastrednern aus der Ukraine, aus Polen, Russland,

фондації ЦАЙТ йому допомагали др. Корнеліус Грьошель та др. Інґмар Аль. Водночас фундація ЦАЙТ радо реалізовує цей проект саме у співпраці з Центром міської історії Центрально-Східної Європи на чолі з др. Гаральдом Біндером. Новостворений дослідницький центр є не лише надійним партнером та підтримкою, а й добрим провістям: відтепер сучасна історія міста отримує власне місце для рефлексії, зокрема, у містах, які чи не найкраще надаються для цього.

Хочемо подякувати працівникам цього центру в особі Христини Чушак за чудову підготовку та логістику заходу. Завдяки невтомній спонтанній підтримці Др. Василя Расевича вже на стадії планування вдалося встановити важливі контакти в місті. Роман Дубасевич професійно допомагав маневрувати між рифами багатомовності. Зрештою, подяку фундація заборгувала усім учасникам та доповідачам з України, Польщі, Росії, Німеччини,

Deutschland, Österreich, Großbritannien, aus den USA, Kanada und Israel. Als Auszeichnung und Verpflichtung empfinden wir die Übernahme der Schirmherrschaft für „History Takes Place“ durch den Oberbürgermeister Lembergs Andrij Sadovyi. Ihnen allen sei – stellvertretend für so viele – für die herzliche Gastfreundschaft der Stadt und ihrer Menschen gedankt. Die ZEIT-Stiftung freut sich auf die gemeinsame Unternehmung in Lemberg im Rahmen von „History Takes Place“.

Австрії, Великої Британії, з Америки, Канади та Ізраїлю. Знаком особливого визнання і водночас відповідальності для нас є патронат міського голови Андрія Садового над „History Takes Place“. Вам усім – а у Вашій особі – і багатьом іншим належить щира подяка за зворушливу гостинність міста та його мешканців! Фундація ЦАЙТ з радістю чекає спільних заходів у Львові в рамках „History Takes Place“.



Dr. Markus Baumanns  
Geschäftsführendes Vorstandsmitglied  
ZEIT-Stiftung Ebelin und Gerd Buceriус

Др. Маркус Бауманнс  
директор, член правління  
фондації ЦАЙТ Ебеліні та Герда  
Буцеріус



Dr. des. Cornelius Gröschel  
Referent Wissenschaftsförderung  
ZEIT-Stiftung Ebelin und Gerd Buceriус

Др. Корнеліус Грьошель  
референт відділу Наукових програм  
фондації ЦАЙТ Ебеліні та Герда  
Буцеріус

„History Takes Place: Europäische Gedächtnisorte – Lemberg“ wird in Kooperation mit dem Zentrum für Stadtgeschichte Ostmitteleuropas in Lemberg durchgeführt.

Alle Veranstaltungen finden, soweit im Programm nicht eigens ausgewiesen, im Zentrum für Stadtgeschichte statt:

vul. akad. Bohomol'cja 6, 79005 L'viv,  
Tel.: +38-0322-751309.



„History Takes Place. Історія має місце: Європейські місця пам'яті – Львів“ організовано у співпраці з Центром міської історії Центрально-Східної Європи у Львові.

Усі заходи, за винятком окремо позначених у програмі, відбуватимуться у Центрі міської історії Центрально-Східної Європи:

вул. акад. Богомольця 6, 79005,  
Телефон: +38-0322-751309.





Freitag, 20. Juli / П'ятниця, 20 липня 2007

19:00

Öffentliche  
Veranstaltung  
Публічний захід

### ERÖFFNUNG / ВІДКРИТТЯ

Haus der Wissenschaftler, vul. Listopadovoho Čynu 6

Будинок Вчених, вул. Листопадового Чину 6

### Grußwort / Привітання

**Andrij Sadovj / Андрій Садовий**

Oberbürgermeister der Stadt Lemberg

Міський голова Львова

### Eröffnung / Відкриття

**Dr. Markus Baumanns / Др. Маркус Бауманнс**

Geschäftsführendes Vorstandsmitglied der ZEIT-Stiftung

Ebelin und Gerd Vucerijs

Виконавчий член правління фундації ЦАЙТ Ебеліні та

Герда Буцеріус

### Begrüßung / Привітання

**Dr. Harald Binder / Др. Гаральд Біндер**

Direktor des Zentrums für Stadtgeschichte Ostmitteleuropas

Директор Центру міської історії Центрально-Східної Європи

**Dr. Christoph Mick / Др. Крістоф Мік**

Wissenschaftlicher Leiter der Sommerakademie

Науковий керівник літньої академії

### LEMBERGER EPIPHANIE / ЛЬВІВСЬКІ ЕПІФАНІЇ

#### Autorengespräch / Розмова з авторами

**Juri Andruchowytch, Martin Pollack**

im Gespräch mit **Jurko Prochasko**

**Юрій Андрухович, Мартін Полляк**

у розмові з **Юрком Прохаськом**

### Empfang / Прийняття

Samstag, 21. Juli / Субота, 21 липня 2007

**ANNÄHERUNGEN AN DIE STADTGESCHICHTE  
НАБЛИЖЕННЯ ДО ІСТОРІЇ МІСТА**

09:00 - 10:00

**Besteigung des Rathausturms**

**Сходження на вежу ратуші**

Das frühneuzeitliche Lemberg aus der Vogelperspektive  
Панорама Львова з пташиного лету в ранню Нову добу

10:00 - 11:30

**Cornelius Gröschel / Корнеліус Грьошель,**

**Harald Binder / Гаральд Біндер**

Begrüßung der Teilnehmer / Привітання учасників

**Christoph Mick / Крістоф Мік**

Introduction

11:30 - 12:30

**Jaroslav Isaevyč / Ярослав Ісаєвич**

Die Geschichte Lembergs bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts  
Історія Львова до середини XIX ст.

14:00 - 15:00

**Alexei Miller / Алексєй Міллер**

Galicia on the mental maps of various nationalisms

15:00 - 17:30

**Philipp Ther / Філіпп Тер, Ostap Sereda / Остап Середа,  
Matthias Pasdzierny / Маттіас Пазджерні**

Oper als Raum politischen und kulturellen Handelns

Опера як простір політично-культурної дії

Gemeinsame Veranstaltung mit dem VolkswagenStiftungs-  
Projekt „Die Oper im Wandel der Gesellschaft –

Die Musikkultur europäischer Metropolen im ‚langen‘  
19. Jahrhundert“

Спільна акція в рамках проекту фундації ФольксВаген

„Опера у процесах трансформації суспільства – Музична  
культура європейських метрополій у ‚довгому‘ XIX сторіччі“

18:00

**Führung durch das Lemberger Opernhaus**

**Екскурсія в Оперному театрі**

20:00

**Gemeinsames Abendessen**

**Спільна вечеря**

Wiener Kaffeehaus, Prospekt Svobody 14

Віденська кав'ярня, Проспект Свободи 14

Sonntag, 22. Juli / Неділя, 22 липня 2007

**DIE ENTSTEHUNG DER MODERNEN STADT:  
DIE K. U. K.-ZEIT  
ВИНИКНЕННЯ МОДЕРНОГО МІСТА:  
ЦІСАРСЬКО-КОРОЛІВСЬКИЙ ПЕРІОД**

10:00 - 12:30

**Włodzimierz Borodziej / Владзімеж Бородзеї**

Eine zivile Gesellschaft? Die politische Kultur Galiziens  
nach dem Ausgleich

Громадянське суспільство? Політична культура Галичини  
після конституційної угоди між Австрією та Угорщиною

**Heidi Hein-Kircher / Гайді Гайн-Кірхер**

Städtische Selbstverwaltung und Modernisierung

Міське самоврядування та модернізація

**Elisabeth Rögler / Елізабет Рьоглер**

Hygiene und Gesundheit

Гігієна та здоров'я

14:00 - 16:00

**Serhii Tereshchenko / Сергій Терещенко**

Lviv as a tourist site

**Yaroslav Hrytsak / Ярослав Грицак**

Ivan Franko and his *milieu*

16:00 - 18:30

**Stadtbegehung / прохід містом**

**Yaroslav Hrytsak / Ярослав Грицак**

Modernisation, urban development and multiethnic Lviv

**Bartosz Walicki / Бартош Валицькі**

Fortifications and territorial growth

Montag, 23. Juli / Понеділок, 23 липня 2007

## RELIGIONEN UND KIRCHEN

### РЕЛІГІЇ ТА ЦЕРКВИ

Ukrainische Katholische Universität, vul. Il. Svencic'koho 17

Український Католицький Університет, вул. Іл. Свенціцького 17

09:30 - 12:30

**John-Paul Himka / Джон-Пол Хімка**

The Greek Catholic Church and the Ukrainian national movement in the 19th and early 20th century

**Viktor Yashyn / Віктор Яшин**

The undesirable community: the Russian-Orthodox Church in Lviv

**Oleh Turij / Олег Турій**

Die religiöse Landschaft in der heutigen Ukraine  
Релігійний ландшафт сучасної України

Montag, 23. Juli / Понеділок, 23 липня 2007

**NATIONALE RÄUME**  
**НАЦІОНАЛЬНІ ПРОСТОРИ**

14:00 - 17:30

**Stadtbegehung / прохід містом**

**Małgorzata Maksymiak-Fugmann / Малгожата  
Максим'як-Фугманн**

Zionistische Räume vor 1897

Простори сіонізму до 1897 р.

**Myroslava Keryk / Мирослава Керик**

Lviv architecture in the 19th century: battlefield of Polish,  
Ukrainian, and Jewish national ideologies

**Elżbieta Everding / Ельжбета Евердінґ**

Deutsche Orte und Milieus in der Zwischenkriegszeit  
Німецькі місця та середовища у міжвоєнний час

**Svjatoslav Pacholkiv / Святослав Пахолків**

Schulen und nationale Erziehung

Школи та національне виховання

**DAS NEUE ALTE LEMBERG: PLÄNE UND  
VORSTELLUNGEN FÜR EINE STADT  
IM 21. JAHRHUNDERT**  
**НОВИЙ СТАРИЙ ЛЬВІВ: ПЛАНУВАННЯ ТА  
УЯВЛЕННЯ МІСТА У XXI СТ.**

18:30 - 20:30

**Diskussion / дискусія**

**Bohdan Tscherkes, Volodymyr Kubic'kyj, Andrij Pavliv  
und Oleksandr Neberykut im Gespräch mit Sofiya Dyak**  
**Богдан Черкес, Володимир Кубіцький, Андрій Павлів  
та Олександр Неберикут у розмові з Софією Дяк**

Dienstag, 24. Juli / Вівторок, 24 липня 2007

**LEMBERG IN DER LITERATUR – LITERATUR IN LEMBERG  
ЛЬВІВ У ЛІТЕРАТУРІ – ЛІТЕРАТУРА У ЛЬВОВІ**

09:00 - 10:00

**Delphine Bechtel / Дельфіне Бехтель**

Der Galizienmythos in der Literatur

Галицький міф у літературі

10:00 - 12:30

**Stadtbegehung / прохід містом**

**Wassyl Rassewytsh / Василь Расевич**

Literarische Orte

Літературні місця

**Katarzyna Sadkowska / Катажина Садковска**

Literatur im Kaffeehaus: Döblin, Wittlin und die Anderen

Література і кав'ярні: Альфред Дьоблін, Йозеф Вітлін та інші

14:00 - 16:00

**Katharina Friesen / Катаріна Фрізен**

Rurality in the Ukrainian literature on Lviv

**Uilleam Blacker / Віллеам Блейкер**

Representations of Lviv in the works of Yuri Andrukhovych and Adam Zagajewski

Dienstag, 24. Juli / Вівторок, 24 липня 2007

**LEMBERG ALS ERINNERUNGORT**

**ЛЬВІВ ЯК МІСЦЕ ПАМ'ЯТІ**

16:00 - 17:00

**Maria Lewicka / Марія Левіцка**

The lost history: Restoring the forgotten city past

**TYLKO WE LWOWIE – ТІЛЬКИ У ЛЬВОВІ –**

**NICHT NUR IN LEMBERG:**

**DIE STADT MIT DEN VIELEN NAMEN UND IHR**

**MULTIPLES GEDÄCHTNIS**

**МІСТО З БАГАТЬМА ІМЕНАМИ ТА ЙОГО МНОЖИННА  
ПАМ'ЯТЬ**

19:00 - 22:00

Öffentliche  
Veranstaltung  
Публічний захід

**Timothy Snyder / Тімоті Снайдер**

Brotherlands

**Podiumsdiskussion mit Zeitzeugen**

**Дискусія з очевидцями**

**Janina Gräfin Zamoyska, Jaroslav Isaevyč,**

**Teresa Halikowska-Smith und Oleksandr Chochulin**

im Gespräch mit **Timothy Snyder**

**Яніна графиня Замойська, Ярослав Ісаєвич,**

**Тереса Галіковска-Сміт та Олександр Хохулін**

у розмові з **Тімоті Снайдером**

Kornjakt-Haus, plošča Rynok 6

Будинок Корнякта, площа Ринок 6



Mittwoch, 25. Juli / Середя, 25 липня 2007

**VON DER HAUPTSTADT DER PROVINZ ZUR  
PROVINZSTADT IN POLEN: ERSTER WELTKRIEG  
UND ZWISCHENKRIEGSZEIT**  
**ВІД СТОЛИЦІ ПРОВІНЦІЇ ДО ПОЛЬСЬКОГО  
ПРОВІНЦІЙНОГО МІСТА: ПЕРША СВІТОВА  
ВІЙНА ТА МІЖВОЄННИЙ ПЕРІОД**

09:00 - 13:00

**Wassyl Rassewytsh / Василь Расевич**

Kirche und Religion im Ersten Weltkrieg

Церква та релігія у Першу світову війну

**Oksana Vynnyk / Оксана Винник**

Everyday life during the Polish-Ukrainian War 1918-1919

**Katarzyna Chimiak / Катажина Хім'як**

The Ukrainian Piemont – Ukrainian historians in the  
interwar period

**Alexandra Haertel / Александра Гертель**

The Polish Piemont – Polish mental maps of the Kresy  
and of Lviv in the interwar period

14:30 - 15:30

**Führung / екскурсія**

**Besuch in der Stefanyk-Bibliothek**

**Візит до бібліотеки ім. В. Стефаника**

Vul. Stefanyka 2

Вул. Стефаника 2

Mittwoch, 25. Juli / Серeda, 25 липня 2007

15:30 - 18:00

**Stadtbegehung / прохід містом**

**Delphine Bechtel / Дельфіне Бехтель**

Jewish life in Lviv

**Viola Höll / Віола Гьолль**

Jüdische Orte in Lemberg in der Zwischenkriegszeit [mit Film]

Єврейські місця Львова у міжвоєнний період [з кінофільмом]

**BĘDZIE LEPIEJ**

**БУДЕ КРАЩЕ (PL, 1936)**

20:00

**Filmvorführung / перегляд кінофільму**

Komödie mit Szczepcio i Tońcio, zwei original Lemberger

Radiokomikern der dreißiger Jahre

Комедія зі Щепцьом і Тонцьом, самотутнім дуєтом

львівських радіо-комедіантів тридцятих років

Donnerstag, 26. Juli / Четвер, 26 липня 2007

**MUSEEN IN LEMBERG**

**МУЗЕЇ У ЛЬВОВІ**

- 09:00 - 10:00 **Hanna Murauskaaya / Ганна Муравська**  
Sheptyts'kyi and the Ukrainian National Museum
- 10:00 - 12:30 **Workshop / Воркшоп**  
Arbeitsgruppen besuchen Lemberger Museen  
робочі групи відвідують Львівські музеї
- 14:00 - 16:00 Berichte der Arbeitsgruppen  
Звіти робочих груп
- Johannes Kontny / Йоганнес Контни**  
The Second World War in the Historical Museum
- 16:00 - 18:30 **Serhii Tereshchenko / Сергій Терещенко**  
Cemetery of many nations: the Lychakivs'kyi cemetery
- Christoph Mick / Крістоф Мік**  
Obrona Lwowa – Listopadovyi chyn –  
Pogrom: Competing memories in the interwar period

Freitag, 27. Juli / П'ятниця, 27 липня 2007

**DIE STADT IM ZWEITEN WELTKRIEG UND  
ALS TEIL DER SOWJETUNION  
МІСТО У ДРУГІЙ СВІТОВІЙ ВІЙНІ ТА У СКЛАДІ  
РАДЯНСЬКОГО СОЮЗУ**

09:00 - 13:00

**Christian Meier / Крістіан Майєр**

Die erste Sowjetisierung der Stadt 1939-1941

Перша советизація міста 1939-41 рр.

**Christoph Mick / Крістоф Мік**

Leben unter deutscher Besatzung

Життя під німецькою окупацією

**Timothy Snyder / Тімоті Снайдер**

The Volhynian tragedy

**Tarik Amar / Тарік Амар**

The making of Soviet Ukrainian Lviv in word and deed,  
1939 to 1968

14:30 - 17:30

**Vladimir Melamed / Владімір Меламед,**

**Delphine Bechtel / Дельфіне Бехтель**

Sites of memory of the Second World War

**Katharina Uhl / Катаріна Уль**

Die Ermordung der Lemberger Professoren

Вбивство львівських професорів

Samstag, 28. Juli / Субота, 28 липня 2007

### DAS UKRAINISCHE LEMBERG

#### УКРАЇНСЬКИЙ ЛЬВІВ

09:00 - 10:00

**Kateryna Ruban / Катерина Рубан**

Habsburg nostalgia

10:00 - 12:30

#### Stadtbegehung / прохід містом

Besetzung des öffentlichen Raums

Займання громадського простору

**Ulrike Lunow / Ульріке Люнов**

Straßennamen im Wandel der Zeit

Вуличні назви у вирі часів

**Grzegorz Rossoliński / Гжегож Россолінські**

Denkmäler und Monummente / Пам'ятники та монументи

### LEMBERG IN EUROPA

#### ЛЬВІВ У ЄВРОПІ

14:00 - 16:00

#### Diskussion / дискусія

**Vladimir Melamed, Vasyl Kosiv, Taras Voznjak**

im Gespräch mit **Stefan Appellius**

**Владімір Меламед, Василь Косів, Тарас Возняк**

у розмові зі **Штефаном Апеліусом**

19:00

#### Abschiedsfest / прощальний вечір

Sonntag, 29. Juli / Неділя, 29 липня 2007

### AUSFLUG NACH ŽOVKVA

#### МАНДРІВКА ДО ЖОВКВИ

### **Juri Andruchowytch / Юрій Андрухович**

Ivano-Frankivsk; Literat und Lyriker; Klassiker der ukrainischen Gegenwartsliteratur; 1985 Mitbegründer der legendären literarischen Performance-Gruppe Bu-Ba-Bu (Burlesk-Balagan-Buffonada); 2000 gemeinsam mit Andrzej Stasiuk Herausgabe von „Mein Europa“ – Ergebnis einer gemeinsamen Reise durch den europäischen Osten; neben anderen Preisen 2006 Leipziger Buchpreis zur Europäischen Verständigung.

Івано-Франківськ; поет та письменник; класик української сучасної літератури; 1985 р. співзасновник легендарної групи Бу-Ба-Бу (Бурлеск-Балаган-Буфонада); 2000 р. збірка есеїв «Моя Європа» з Анджеєм Стасюком – результат спільної мандрівки Сходом Європи. Поряд з низкою літературних відзнак премія Ляйпцізької книжкової ярмарки 2006 р.

### **PD Dr. Stefan Appelius / Др. габіль. Штефан Аппеліус**

Berlin; Politikwissenschaftler; Privatdozent am Institut für Politikwissenschaft der Carl von Ossietzky Universität Oldenburg; spezialisiert auf Parteien, Medien und Zeitgeschichte; Mitarbeit im Osteuropa-Zentrum (Berlin); Publizist, Wissenschaftsjournalist und Dokumentarfilmautor im deutschen Fernsehen (ARD).

Берлін; політолог; приватдоцент в інституті політології університету ім. Карла Оссецькі в Ольденбурзі; сфери досліджень: партії, масмедії та сучасна історія; співробітник Центру Східної Європи у Берліні; публіцист, численні публікації на наукові теми; автор сценаріїв для документальних фільмів для Німецького телебачення (ARD).

### **Tarik Cyril Amar, PhD / Тарік Сиріл Амар, PhD**

Lemberg; Historiker; Akademischer Direktor des Zentrums für Stadtgeschichte Ostmitteleuropas; Forschungsschwerpunkte: Lemberg, Zweiter Weltkrieg, Holocaust, Sowjetisierung in Ost- und Mitteleuropa, Antisemitismus in der Sowjetunion; Veröffentlichungen zur Geschichte Lembergs im und nach dem Zweiten Weltkrieg und zur gegenwärtigen ukrainischen Politik.

Львів; історик; академічний директор Центру міської історії Центрально-Східної Європи; ділянки досліджень: Львів, Друга світова війна, Голокост, советизація Центрально-Східної Європи, антисемітизм у Радянському Союзі; публікації про історію Львова під час та після Другої світової війни, про актуальну політичну ситуацію в Україні.

### **Prof. Dr. Delphine Bechtel / Проф. Др. Дельфіне Бехтель**

Paris; Kulturhistorikerin; Universität Paris 4 Sorbonne; gemeinsam mit Xavier Galmiche Leiterin des Forschungszentrums CIRCE (Centre Interdisciplinaire de Recherches Centre-européennes); Forschungsschwerpunkte: Jiddische und deutschjüdische Literatur und Kulturgeschichte, multikulturelle Städte in Mittel- und Osteuropa, Mythos und Erinnerungskultur in Galizien und Lemberg; zahlreiche Publikationen zu diesen Themen.

Париж; історик культури; Сорбоннський університет; спільно з Ксав'єром Гальмішем голова CIRCE – Центру міждисциплінарних досліджень Центральної Європи; основні ділянки досліджень: єврейська та німецько-єврейська література та культурна історія, багатокультурні міста Центральної та Східної Європи, міф та культура пам'яті в Галичині та у Львові; численні публікації на зазначені теми.

**Dr. Harald Binder / Др. Гаральд Біндер**

Wien/Lemberg; Historiker; Gründer und Direktor des Zentrums für Stadtgeschichte Ostmitteleuropas; Forschungsschwerpunkte: Geschichte Galiziens, Mediengeschichte, Stadtgeschichte. Відень/Львів; історик; засновник і директор Центру міської історії Центрально-Східної Європи; основні напрями досліджень: історія Галичини, історія ЗМІ, міська історія.

**Prof. Dr. Włodzimierz Borodziej / Проф. Др. Владзімєж Бородзєй**

Warschau; Historiker; Professor für Zeitgeschichte an der Universität Warschau; Stipendien und Gastprofessuren in Tübingen, Wien, Marburg und Jena; 1997-2007 polnischer Co-Vorsitzender der Deutsch-Polnischen Schulbuchkommission; Träger des Verdienstkreuzes 1. Klasse des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland; Autor zahlreicher Publikationen, u.a. zur Vertreibung der Deutschen aus Polen und zur polnischen Widerstandsbewegung.

Варшава; історик; професор сучасної історії Варшавського університету; наукові стипендії у Тюбінгені, Відні, Марбурзі та Єні; 1997-2007 польський співголова німецько-польської комісії з розробки шкільних підручників; нагороджений Хрестом за заслуги першого ступеня Федеративної республіки Німеччини; автор численних публікацій, зокрема про депортацію німців з території Польщі та польський Рух опору.

**Oleksandr Chochulin / Олександр Хохулін**

Lemberg; Kunsthistoriker, Maler; Interessenschwerpunkte: Entwicklung der interethnischen Beziehungen in Lemberg in der sowjetischen und postsowjetischen Zeit, Webressourcen für die Kommunikation der Emigranten aus Lemberg.

Львів, мистецтвознавець, художник. Коло зацікавлень - розвиток міжнаціональних відносин у Львові у радянський та пострадянський періоди, веб-ресурси для спілкування емігрантів зі Львова.

**Софія Дуак, М.А. / Софія Дяк, М.А.**

Lemberg/Warschau; Historikerin; Promotionsprojekt zur Neuerfindung von Stadtlandschaften in Lemberg und Breslau nach 1944/45; Forschungsschwerpunkte: Stadtentwicklung in Mittel- und Osteuropa im 19. und 20. Jahrhundert, Stadtgedächtnis; im Zusammenhang mit dem Eustory-Projekt der Körber-Stiftung Beschäftigung mit Folgen und Erinnerung von Zwangsarbeit und Zwangsmigration.

Львів/Варшава; історик, дисертаційний проект про новотворення міських ландшафтів Львова та Вроцлава після 1944/45 рр.; основні ділянки досліджень: розвиток міст Центрально-Східної Європи у XIX-XX ст., міська пам'ять; в рамках проекту „Eustory / Євроісторія“ фундації Кьорбера дослідження наслідків та спогадів примусових робітників та примусової міграції.

**Teresa Halikowska-Smith / Тереса Галіковска-Сміт**

Leamington Spa; Übersetzerin, Journalistin und Herausgeberin; geboren 1940 in Lemberg; 1945 mit ihrer Familie nach Zentralpolen umgesiedelt; Studium an der Universität Warschau und am St. Hugh's College, Oxford; Übersetzung und Kritik moderner polnischer Literatur; Beiträge für den BBC World Service.

Лімінгтон Спа; перекладачка, журналістка та видавець; нар. 1940 у Львові; 1945 р. переселена з батьками до Центральної Польщі; навчання у Варшавському університеті та у коледжі Св. Х'ю в Оксфорді; переклади та критика сучасної польської літератури; праця для ББС.

**Dr. Heidi Hein-Kircher / Др. Гайді Гайн-Кірхер**

Historikerin; wissenschaftliche Mitarbeiterin im Herder-Institut Marburg; zahlreiche Publikationen zu den Forschungsschwerpunkten Geschichte Polens im 19. und 20. Jahrhundert, Geschichte Lembergs, Piłsudski, politische Kulte und Mythen.

Історик; науковий співробітник ГО Інститут Гердера у Марбурзі; численні публікації на наступні теми: Історія Польщі у ХІХ-ХХ ст., історія Львова, Й. Пілсудський, політичні культури та міфи.

**Prof. Dr. John-Paul Himka / Проф. Др. Джон-Пол Хімка**

Edmonton; Historiker; Professor für Geschichte an der University of Alberta; Forschungsschwerpunkte: Ukraine, Osteuropa, Ostkirchliche Ikonographie, Gedächtnis des Zweiten Weltkriegs und des Holocausts, Weltgeschichte; zahlreiche Publikationen zur Geschichte, Religion und Kultur in Galizien.

Едмонтон; історик; професор історії в університеті Альберти; основні ділянки досліджень: Україна, Східна Європа, іконографія Східної церкви, пам'ять про Другу світову війну та Голокост, світова історія; численні публікації про історію, релігію та культуру Галичини.

**Prof. Dr. Yaroslav Hrytsak / Проф. Др. Ярослав Грицак**

Lemberg; Historiker; Direktor des Historischen Instituts an der Nationalen Ivan-Franko-Universität Lemberg, Gastprofessor an der Ukrainischen Katholischen Universität Lemberg sowie an der Central European University Budapest; Forschungsschwerpunkte: Geschichte Galiziens, Neueste Geschichte der Ukraine, Nationalismus in Osteuropa, Osteuropäische Historiographiegeschichte; Autor zahlreicher Publikationen zur neuesten Geschichte und Nationalismus Ostmitteleuropas sowie zu Ivan Franko.

Львів; історик; директор Інституту історії Львівського національного університету ім. Івана Франка, гостьовий професор в Українському Католицькому Університеті у Львові, а також у Центрально-Європейському університеті у Будапешті; основні напрямки досліджень: історія Галичини, націоналізм у Східній Європі, історія східноєвропейської історіографії; автор численних публікацій про найновішу історію України, націоналізм та Івана Франка.



**Prof. Dr. Jaroslav Isaevyč / Проф. Др. Ярослав Ісаєвич**

Lemberg; Historiker; Wissenschaftlicher Mitarbeiter des Ivan-Krypjakevyč-Instituts für Ukrainestudien der Nationalen Akademie der Wissenschaften der Ukraine (Lemberg); Mitglied der Nationalen Akademie der Wissenschaften der Ukraine; Forschungsschwerpunkte und Publikationen zu: mittelalterliche Geschichte der Westukraine, Geschichte der Buchdruckereien und ersten orthodoxen Bruderschaften, Kulturgeschichte; Mitverfasser und Redaktionsleiter der aktuellen dreibändigen Ausgabe „Geschichte Lembergs“.

Львів; історик; науковий співробітник Інституту українознавства ім. Івана Крип'якевича Національної Академії Наук України, академік; основні напрямки досліджень та публікації: середньовічна історія Західної України, історія друкарства та перших православних братств, історія культури; співавтор та голова редакції нового тритомного видання „Історія Львова“.

**Dr. Vasyl Kosiv / Др. Василь Косів**

Lemberg; Kunsthistoriker und Designer; Stellvertretender Bürgermeister für Kultur und Soziales; 2003 Promotion an der Staatlichen Design- und Kunstakademie Charkiv; Dozent an der Lemberger Nationalen Kunstakademie; Aufenthalte als Gastwissenschaftler in Russland, den USA und der Schweiz.

Львів; історик мистецтва та дизайнер; заступник міського голови з гуманітарних питань; 2003 р. дисертація у Харківській державній академії мистецтва та дизайну; викладач у Львівській національній академії мистецтва; наукова робота у Росії, США та Швейцарії.

**Prof. Dr. Maria Lewicka / Проф. Др. Марія Левіцка**

Warschau; Psychologin; Professorin für Gesellschaftspsychologie an der Universität Warschau; Forschungsschwerpunkte: Perzeption des städtischen Raums, örtliche Bindungen, kollektives Stadtgedächtnis, Bürgerliches Engagement; Mitorganisatorin zweier Sommerschulen für polnische und ukrainische Studenten; Forschungskooperation mit der Nationalen Ivan-Franko-Universität Lemberg.

Варшава; психолог; проф. соціальної психології Варшавського університету; основні напрямки досліджень: сприймання міського простору, локальні зв'язки, колективна міська пам'ять, громадянська активність та соціально-політичні переконання; спів організатор двох академій для польських та українських студентів; наукова співпраця з Львівським Національним університетом ім. Івана Франка.

**Vladimir Melamed, PhD / Владімір Мєламєд, PhD**

Los Angeles; Historiker; Archivmitarbeiter am Los Angeles Museum of the Holocaust, Gastwissenschaftler an der Stanford University; 2006 Shklar Research Fellowship in Ukrainian Studies an der Harvard University; Autor mehrerer Publikationen zur Geschichte der Juden und der jüdisch-ukrainischen Beziehungen in Galizien.

Лос-Анджелес; історик; працівник архіву музею Голокосту в Лос-Анджелесі, гостьовий дослідник у Стенфордському університеті; 2006 р. стипендія ім. Шкляра в галузі українознавства у Гарвардському університеті; автор численних публікацій про історію євреїв та єврейсько-українські стосунки у Галичині.

**Dr. habil. Christoph Mick / Др. габіль. Крістоф Мік**

Leamington Spa; Historiker; Academic Fellow am History Department der University of Warwick, UK; Forschungsschwerpunkte: Nationsbildung und Erinnerungskulturen in Osteuropa, Wissenschafts- und Technikgeschichte der Sowjetunion, Stalinismus; Autor zweier Monographien und zahlreicher Aufsätze zur Geschichte der Sowjetunion, Polens und der Ukraine; seine Tübinger Habilitationsschrift „Kriegserfahrungen in einer multiethnischen Stadt. Lemberg 1914-1950“ wird voraussichtlich 2008/09 in der Schriftenreihe des Deutschen Historischen Instituts in Warschau erscheinen.

Лімінгтон Спа; історик; співробітник Кафедри історії Ворвікського університету, Велика Британія; основні ділянки досліджень: націєтворення та культури пам'яті у Східній Європі, наукова та технічна історія Радянського Союзу, сталінізм; автор двох монографій та численних статей про історію Радянського союзу, Польщі та України; публікація його габілітаційної праці „Досвіди війни у поліетнічному місті. Львів 1914-1950 рр.“ запланована на 2008/09 рр. у науковій серії Німецького історичного інституту у Варшаві.

**Alexei Miller, PhD / Алексєй Міллер, PhD**

Budapest; Historiker und Politikwissenschaftler; Professor an der Central European University in Budapest und Fellow an der Russischen Akademie der Wissenschaften Moskau; Forschungsschwerpunkte: Nationalismen und Imperien im langen 19. Jahrhundert, Nationsbildung im postsowjetischen Raum, mental mapping; zahlreiche Publikationen zu Nationalismus und Regionalismus in Osteuropa vom 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart sowie zu den russisch-ukrainischen Beziehungen.

Будапешт; історик та політолог; професор Центрально-Європейського університету у Будапешті та член Російської Академії Наук у Москві; основні напрямки досліджень: націоналізм та імперії у „довгому“ ХІХ ст., націєтворення на пострадянському просторі; ментальна картографія; численні публікації про націоналізм та регіоналізм у Східній Європі з ХІХ ст. до сучасності, а також про українсько-російські стосунки.

**Oleksandr Neberykut, M.A. / Олександр Неберікут, М.А.**

Lemberg; Historiker; bürgerschaftliches Engagement seit 2002; Mitglied des Koordinationsrates der Lemberger Filiale des Bürgernetzes „OPORA“; Koordinator des Projekts „Die Begründung der öffentlichen Politik durch die Mechanismen der öffentlichen Kontrolle über die Strategie der Entwicklung und über die Realisierung des Generalplans der Stadt“; Veranstalter öffentlicher Informationskampagnen zur Erhaltung des historischen Architekturernes der Stadt Lemberg.

Львів; історик; громадська діяльність з 2002 р.; член Координаційної ради Львівського представництва Громадянської мережі ОПОРА; координатор проекту „Творення публічної політики через механізм громадського контролю у сфері стратегії розвитку міста в умовах розробки та реалізації Генерального плану міста“; організатор інформаційних громадських кампаній зі збереження та розвитку історико-архітектурної спадщини Львова.

**Dr. Svjatoslav Pacholkiv / Др. Святослав Пахолків**

Lemberg/Basel; Historiker und Germanist; Historisches Seminar der Universität Basel; Forschungsschwerpunkte und Publikationen zur Geschichte der Habsburgermonarchie, der Geschichte der ukrainischen Intelligenzschicht in Galizien und zum ostgalizischen Völkerdreieck vom 18. bis zum 20. Jahrhundert.

Львів/Базель; історик та германіст; історичний семінар Базельського університету; головні теми досліджень та публікацій: історія Габсбурзької монархії, історія української інтелігенції в Галичині, східногалицький трикутник народів у XVIII-XX ст.

**Dr. Andrij Pavliv / Др. Андрій Павлів**

Lemberg; Vize-Bürgermeister, zuständig für Städtebau und Raumgestaltung; Promotion an der Nationalen Universität Lemberger Polytechnikum; Architekt, Pädagoge; Forschungsschwerpunkte: Theorie und Methoden des Industriedesigns, Design des architektonischen Umfeldes; Autor des Buches „Städteplanung“.

Львів; заступник міського голови з питань містобудування та землеустрою; кандидат технічних наук (Національний університет „Львівська Політехніка“); архітектор, педагог; основні напрямки досліджень: теорія і методика промислового дизайну, дизайн архітектурного середовища; автор книги „Планування міст“.

**Martin Pollack / Мартін Полляк**

Südburgenland, Österreich; Autor und Übersetzer aus dem Polnischen, u.a. von Ryszard Kapuściński; Bücher u.a.: „Galizien“ (2000), „Der Tote im Bunker. Bericht über meinen Vater“ (2004), „Von Minsk nach Manhattan. Polnische Reportagen“ (Hg., 2006), „Sarmatische Landschaften. Nachrichten aus Litauen, Belarus, der Ukraine, Polen und Deutschland“ (Hg., 2006). Південний Бургенлянд, Австрія; автор та перекладач з польської мови, зокрема творів Рішарда Капусцінського; книги: „Галичина“ (2000), „Мертвий у бункері. Розповідь про мого батька“ (2004), „Від Мінська до Манхеттена. Польські репортажі“ (ред. 2006), „Сарматські ландшафти. Відомості з Італії, Білорусії, України, Польщі та Німеччини“ (ред. 2006).

**Jurko Prochasko / Юрко Прохасько**

Lemberg; Germanist; Übersetzer aus dem Deutschen und Polnischen; Publizist, Essayist; Dozent am Institut für Literaturforschung der Akademie der Wissenschaften, an der Nationalen Ivan-Franko-Universität Lemberg sowie der Ukrainischen Katholischen Universität Lemberg.

Львів; германіст; перекладач з німецької та польської мов; публіцист, есеїст; викладач в інституті літературознавства Національної Академії Наук України, Львівському національному університеті ім. Івана Франка та в Українському Католицькому Університеті у Львові.

**Dr. Wassyl Rassewytsh / Др. Василь Расевич**

Lemberg; Historiker; Wissenschaftlicher Mitarbeiter des Ivan-Krypjakewyč-Instituts für Ukrainestudien der Nationalen Akademie der Wissenschaften der Ukraine (Lemberg); Forschungsschwerpunkte und Publikationen zu: Nationalisierung der Nation und Sakralisierung der Nation in Ostmitteleuropa, galizische Erinnerungsorte.

Львів; історик; науковий співробітник Інституту українознавства ім. Івана Крип'якевича Національної Академії Наук України; основні ділянки досліджень та публікації: націоналізація та сакралізація нації у Центрально-Східній Європі, галицькі місця пам'яті.

**Dr. Katarzyna Sadkowska / Др. Катажина Садковска**

Warschau; Polonistin und Germanistin; Institut für Interdisziplinäre Humanistische Studien (MISH), Universität Warschau; Forschungsschwerpunkte: deutschsprachige und polnische Literatur der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts und der Moderne bis 1939, deutsch-polnischer Kulturtransfer; derzeit Projekt über die polnische und ukrainische literarische Moderne in Lemberg (1880-1914).

Варшава; полоністка та германістка; Інститут міждисциплінарних гуманістичних студій (MISH) Варшавського університету; основні ділянки досліджень: німецькомовна та польська література другої половини XIX ст. та модерну до 1939 р., німецько-польський культурний обмін; у даний час – проект про польський та український літературний модерн у Львові (1880-1914).

**Andrij Sadovuj / Андрій Садовий**

Lemberg; Oberbürgermeister der Stadt Lemberg; Unternehmer und Mäzen; Studium des Ingenieurwesens und der Wirtschaft an der Staatlichen Universität Lemberger Polytechnikum und an der Verwaltungsakademie des Präsidenten der Ukraine; 2002-2003 Leiter des Instituts für Stadtentwicklung; Herausgabe der Zeitschrift „Misto“; Mitglied des ukrainisch-polnischen Gremiums für Vereinigung; 2003 stellvertretender Leiter des Instituts „Brücken in den Osten“ (Polen); Mitglied der Partei „Unsere Ukraine“.

Львів, міський голова Львова; підприємець та меценат; інженерна та економічна освіти у Державному Університеті „Львівська політехніка“, випускник Академії управління при Президентові України; 2002-2003 рр. директор Інституту розвитку міста, видання журналу „Місто“; член українсько-польської Капітули поєднання; 2003 р. заступник Голови Ради Інституту „Мости на Схід“ (Польща); член партії Народний Союз „Наша Україна“.

**Ostap Sereda, PhD / Остап Середа, PhD**

Lemberg; Historiker; wissenschaftlicher Mitarbeiter am Ivan-Krypjakewyč-Institut für Ukraine-studien der Akademie der Wissenschaften der Ukraine Lemberg; Forschungsschwerpunkte: Ostgalizien, Nationalismus und Öffentlichkeit, Kulturpolitik und die Oper in Kiev in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts; Veröffentlichungen über Alltagsgeschichte und den öffentlichen Stadtraum, darunter über die Bälle in Lemberg im 19. Jahrhundert.

Львів; історик; науковий співробітник Інституту українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України; напрямки досліджень: Східна Галичина, націоналізм і публічна сфера, політика в ділянці культури і оперний театр у Києві в другій пол. XIX ст.; публікації про щоденне життя, міський публічний простір, зокрема бали, у Львові в XIX ст.

**Prof. Dr. Timothy Snyder / Проф. Др. Тімоті Снайдер**

New Haven, Connecticut; Historiker; Professor für Geschichte an der Yale University; Promotion an der University of Oxford; Fellowships in Paris, Wien, Warschau, Prag und Harvard; Forschungsschwerpunkte: Nationalismus und Geschichte Osteuropas; zahlreiche Veröffentlichungen zum Nationalismus, zur Erfindung des Nationalismus sowie zur „Familiengeschichte“ des Nationalismus.

Нью-Гевен, Коннектикут; історик; професор історії Ельського університету; дисертація в Оксфордському університеті; наукова праця в у Парижі, Відні, Варшаві, Празі та Гарварді; основні напрямки досліджень: націоналізм та історія Східної Європи; численні публікації про націоналізм, винайдення та „родинну історію“ націоналізму.

**Prof. Dr. Philipp Ther / Проф. Др. Філіпп Тер**

Frankfurt (Oder) / Florenz; Historiker; Juniorprofessur für Polen- und Ukrainestudien an der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder); Forschungsschwerpunkte: vergleichende Nationalismusforschung, Migration, „ethnische Säuberungen“, Geschichte der Oper; in seiner Studie zu Opernhäusern in Mitteleuropa ist die Lemberger Oper einer der zentralen Gegenstände.

Франкфурт (на Одері) / Флоренція; історик; юніор-професор полоно- та українознавства в Європейському університеті Віадрина у Франкфурті на Одері; основні ділянки досліджень: порівняльне націоналізмознавство, міграція, „етнічні чистки“, історія опери; у його дослідженні оперних театрів Львівська опера посідає одне з центральних місць.

**Prof. Dr. Bohdan Tscherkes / Проф. Др. Богдан Черкес**

Lemberg; Architekt; Professor für Architektur- und Städtebauthorie und Direktor des Architekturinstituts an der Nationalen Universität Lemberger Polytechnikum; Osteuropa-Koordinator für die Ausstellung „Glück Stadt Raum in Europa 1945 bis 2000“ der Berliner Akademie der Künste 2000-2002; Gastprofessuren in Wien und Darmstadt; Mitglied der Ukrainischen Akademie der Architektur und der Sächsischen Akademie der Künste; Forschungsschwerpunkte und Publikationen zu Architektur, Stadtidentität und Stadtentwicklung; Publikationen im Bereich Architektur und Städtebau in Osteuropa.

Львів; архітектор; професор архітектури та теорії містобудівництва, директор інституту архітектури Національного університету „Львівська політехніка“; член Української академії архітектури та Саксонської академії мистецтв; координатор Східної Європи для виставки „Щастя Місто Простір у Європі з 1945 по 2000 рр.“ Берлінської академії мистецтв 2000-2002 рр.; гостьові професури у Відні та Дармштадті; основні напрямки досліджень: архітектура, міська ідентичність та розвиток міста; публікації про архітектуру та містобудівництво у Східній Європі.

**Dr. Oleh Turij / Др. Олег Турій**

Lemberg; Historiker; Vorstand des Instituts für Kirchengeschichte an der Ukrainischen Katholischen Universität Lemberg; Dissertation zur Rolle der griechisch-katholischen Kirche im gesellschaftspolitischen Leben Galiziens, 1848-1867; Forschungsschwerpunkte: ukrainische Kirchengeschichte, Zeitgeschichte; Autor zahlreicher Aufsätze und Publikationen zur Geschichte des Verhältnisses zwischen Kirche, Staat und Nation in der Ukraine.

Львів; історик; директор Інституту церковної історії в Українському католицькому університеті у Львові; дисертація про роль греко-католицької церкви у суспільно-політичному житті Галичини, 1848-1867 рр.; основні напрямки досліджень: історія української церкви, сучасна історія; автор численних статей та публікацій про історію стосунків між церквою, державою та нацією в Україні.

Wissenschaftliche Leitung / наукове керівництво:

Christoph Mick / Крістоф Мік

Projektverantwortung ZEIT-Stiftung / відповідальний за проєкт у фундації ЦАЙТ:

Cornelius Gröschel / Корнеліус Грьошель

Organisation in Lemberg / організація у Львові:

Khrystyna Chushak / Христина Чушак, Wassyl Rassewytsh / Василь Расевич

Kooperationspartner / у співпраці з:

Harald Binder (Zentrum für Stadtgeschichte Ostmitteleuropas) /

Гаральд Біндер (Центр міської історії Центрально-Східної Європи)

## Impressum / Видання

**Verantwortlich** / Відповідальні

Markus Baumanns / Маркус Бауманнс  
Frauke Hamann / Фрауке Гаманн

**Redaktion** / Редакція

Cornelius Gröschel / Корнеліус Грьошель

**Übersetzung** / Переклад

Roman Dubasevych / Роман Дубасевич

**Design** / Дизайн

Büro für Gestaltung Helga Albrecht /  
Дизайнерське бюро Гельга Альбрехт

**Druck** / Друк

LD Druck / ЛД Друк

**Herausgeber** / Видавець

ZEIT-Stiftung  
Ebelin und Gerd Bucerius  
Feldbrunnenstraße 56  
20148 Hamburg  
[www.zeit-stiftung.de](http://www.zeit-stiftung.de)

**Abbildungen** / Ілюстрації

Sammlung Ihor Kotlobulatov /  
колекція Ігоря Котлобулатова  
Serhii Tereshchenko / Сергій Терещенко

Juli 2007  
червень 2007



**ZEIT-Stiftung**

Ebelin und Gerd  
Bucerius

DIE ZEIT-STIFTUNG UND IHRE FÖRDERBEREICHE

[ WISSENSCHAFT UND FORSCHUNG ]



[ BILDUNG UND ERZIEHUNG ]



[ KUNST UND KULTUR ]



ZEIT-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius

Feldbrunnenstraße 56

20148 Hamburg

Telefon: 0 40-41 33 66

Fax: 0 40-41 33 67 00

E-Mail: [zeit-stiftung@zeit-stiftung.de](mailto:zeit-stiftung@zeit-stiftung.de)

[www.zeit-stiftung.de](http://www.zeit-stiftung.de)